

Средства обучения изучающему чтению на иностранном языке.

Обучение каждому виду чтения имеет свои особенности. Проблемой того, как должно быть организовано данное обучение и с помощью каких упражнений, занимались такие исследователи как В.П. Белогрудова, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Ж.И. Мануэльян, Г.В. Рогова, В.М. Филатов, С.К. Фоломкина.

Обучение изучающему чтению, согласно программным требованиям, начинается на начальном этапе и продолжается в течение всего процесса обучения в школе. Обучать данному виду чтения, отмечает С.К. Фоломкина, следует параллельно с ознакомительным чтением. Это является важным, так как изучающее чтение меньше других видов способствует переносу в иностранный язык имеющихся приемов зрелого чтения на родном языке. Оно формирует медленного чтеца, которому трудно в дальнейшем переключиться на виды быстрого чтения.

Изучающее чтение сначала проводится только на занятии, под руководством преподавателя. В качестве домашнего задания его следует предлагать лишь после того, как учащиеся осознают специфику этого вида чтения. Работа с конкретным текстом обычно распределяется между двумя занятиями, которые строятся по-разному. Если для изучающего чтения используется целый текст, то на первом занятии учащиеся его бегло просматривают (за 2-5 минут) и определяют его тему и характер (первое чтение – просмотр). После этого они получают домашнее задание: внимательно прочитать текст, чтобы точно понять его содержание (повторное чтение – изучающее, самостоятельное). На втором занятии преподаватель проверяет понимание прочитанного; это может сопровождаться перечитыванием отдельных мест.

Если для изучающего чтения предназначается отрывок из длинного текста, то домашним заданием к первому занятию является самостоятельное ознакомительное чтение всего текста. Преподаватель проверяет его понимание в рамках этого вида чтения, после чего указывает отрывок для

изучающего чтения в качестве следующего домашнего задания. На втором занятии проверяется понимание уже только этого отрывка, но в рамках изучающего чтения (4; 29).

С.К. Фоломкина предлагает следующие задания для изучающего чтения:

- 1) Прочитайте текст с тем, чтобы потом ответить на вопросы по содержанию текста. Вопросы задаются преподавателем устно, а учащиеся отвечают на них либо в устной, либо в письменной форме.
- 2) Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию (учащимся предлагается ряд утверждений в письменном виде, часть из которых соответствует содержанию текста, а часть не соответствует). Выполнение этого упражнения ограничивается во времени. Вопросы и утверждений должно быть довольно много, они должны охватывать детали содержания, и их формулировка должна быть иной по сравнению с текстом.
- 3) Переведите отмеченные в тексте/названные преподавателем предложения. К выборочному переводу следует прибегать, только если преподаватель уверен, что остальные части текста поняты учащимися правильно.
- 4) Выполните тест по содержанию текста. Учащимся предлагается выбрать ответ из ряда предложенных – multiple choice technique. Необходимым условием является то, что только один ответ является верным. Тест должен охватывать не только основные факты, но и мелкие детали. Время выполнения теста не ограничивается, и студентам разрешается перечитывать соответствующие места текста.
- 5) Проанализируйте содержание текста. Установив основную мысль/идею текста. Учащиеся обсуждают приведенные в нем факты: общеизвестны они или новые; что доказано автором, что остается спорным; степень достоверности фактов; какие факты следовало бы привлечь дополнительно.

- 6) Прослушайте комментарии к тексту/пересказ текста. Прочитайте текст и скажите, какие новые – по отношению к прослушанному – сведения в нем содержатся.
- 7) Прочитайте 2 текста. Укажите различия между ними. Предлагаются 2 разных текста на одну тему/2 варианта, более полный и сокращенный, одного текста, которые различаются в деталях, подробностях, в подходе к проблеме/методике исследования, в основных выводах, хотя оперируют примерно одними фактами. Упражнение выполняется на занятии, поэтому величина текстов должна быть небольшой (200 – 300 слов).
- 8) Какая из аннотаций/резюме передает более адекватно содержание прочитанного вами текста?
- 9) Напишите аннотацию/резюме. Это задание предлагается в качестве домашнего задания.
- 10) Решите предложенную проблему/логическую задачу.
- 11) Выполните инструкцию: начертите план, внесите изменения/соответствующие обозначения в предложенный план/схему/диаграмму, составьте график/диаграмму и т.д.
- 12) Сократите текст, опустив несущественные детали. Упражнение выполняется устно.
- 13) Сравните текст на иностранном языке и его перевод на русский; оцените качество перевода/укажите на неточности в переводе.

Также С.К. Фоломкина считает возможным использование теста восстановления, так как его выполнение требует точного понимания текста. Учащимся предлагается текст с пропусками, которые нужно заполнить подходящими по смыслу словами (4; 184-187).

Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез также предлагают следующие упражнения для обучения изучающему чтению:

I. До чтения текста:

- 1) На основе ключевых слов (предваряющих вопросов, плана, иллюстраций) сделайте предположение о содержании текста.
- 2) Перед чтением текста изучите схему, таблицу, термины.

- 3) Что вы знаете, помните о... (предваряющая чтение беседа).
- 4) Прослушайте перед чтением фонозапись о том же событии, но в описании другого автора (например, репортаж).

II. После чтения текста:

- 1) Распределите факты, содержащиеся в тексте, по степени важности.
- 2) Назовите данные, которые вы считаете особо важными. Обоснуйте свое решение.
- 3) Добавьте факты, не меняя структуры текста.
- 4) Найдите в тексте данные, которые можно использовать для выводов/аннотации.
- 5) Составьте аннотацию/реферат.
- 6) Поставьте вопросы к основной и детализирующей информации текста.
- 7) Напишите тезисы по содержанию прочитанного.
- 8) Составьте письменную оценку (рецензию).
- 9) Прочитайте сокращенный вариант текста, заполните пропуски недостающими словами (cloze test).
- 10) Переведите на родной язык указанные абзацы/части текста (1; 241-243).

С.К. Фоломкина пишет, что проверка понимания обязательно заканчивается обсуждением вопросов, связанных с оценкой позиции автора. В заключение можно рекомендовать учащимся еще раз быстро прочитать текст (третье чтение – просмотр-напоминание), чтобы убедиться, что все понятно.

В качестве средства контроля понимания при изучающем чтении предлагается перевод текста на родной язык. В данном случае его можно рассматривать и как способ самоконтроля для учащегося – способ определить, насколько он понял текст. Если текст читается дома, то перевод предпочтительно, хотя и не обязательно, выполнять в письменной форме, так как это позволяет более эффективно судить о его точности; кроме того, при устной форме перевод иногда подменяется передачей смысла на родном языке. При наличии письменного перевода преподавателю легче установить,

что вызывает у учащихся затруднения, и обсудить с ними соответствующие места.

Особое внимание уделяется передаче языковых средств, оформляющих связи между словами, предложениями, абзацами. Те части предложений, которые передаются учащимися неточно, подвергаются анализу – лексическому, грамматическому или лексико-грамматическому, в зависимости от характера трудности.

Анализируемые части предложений или даже весь текст при контроле понимания рекомендуется читать вслух, так как это способствует уяснению трудных мест. Чтение вслух не противоречит характеру изучающего чтения, которое всегда сопровождается развернутым проговариванием – во внутренней речи (4; 95).

В.М. Филатов и В.П. Белогрудова выделяют три этапа обучения изучающему чтению: предтекстовый этап или работа над текстом до чтения, работа над текстом во время чтения и работа над текстом после чтения. Рассмотрим каждый этап и упражнения используемые на нем подробно.

I. Предтекстовый или подготовительный этап имеет целью создание мотива чтения и развитие такого важнейшего читательского умения, как прогнозирование, то есть умение предполагать, предвосхищать содержание текста, используя заголовки, подзаголовки, иллюстрации к тексту и т.п. Этот этап работы можно назвать стадией вызова, так как он ориентирован на выявление и активизацию личного опыта учащихся, их знаний и умений на присущем уровне. Еще одной целью данного этапа можно назвать снятие трудностей, что является необходимым условием для понимания содержания текста.

В.М. Филатов и В.П. Белогрудова предлагают следующие упражнения на антиципацию читаемого, которые призваны повысить мотивацию учащихся:

1. Учащиеся читают заголовок текста, рассматривают иллюстрации к нему (если таковые есть) и высказывают свои предположения о теме и содержании текста.

2. Учащимся предлагается воспользоваться своими знаниями по теме, которой посвящен текст, и спросить себя: «Что я знаю по этой теме? Что я видел, слышал, читал об этом?»
3. Учащиеся записывают ключевое слово заголовка (или весь заголовок) и составляют ассоциогамму (кластер, схему), заполняя ее ассоциациями, возникающими у них еще до прочтения текста.
4. Учитель предлагает учащимся разбиться на пары, обсудить составленные ассоциогаммы и уточнить свои предположения о теме и содержании текста и о том, как будет развиваться сюжет текста (2).

II. Рассмотрим второй этап – работа с текстом во время чтения. Цель этого этапа – достижение понимания текста на уровне содержания. Этот этап работы можно назвать стадией осмысления, на котором учащиеся вступают в непосредственный контакт с текстом, используя различные мета-когнитивные методы понимания текста: чтение с карандашом в руках, метод помет, с помощью которого читающий осмысливает воспринимаемую информацию, помечая значками «+» (это мне известно) и «—» (этого я не знаю), метод «двойного дневника», в который выписываются факты из текста и их личностная интерпретация («Это очень интересно!», «Почему?», «Не согласен!» и т.п.). Личностное восприятие текста осуществляется учащимися индивидуально, без помощи учителя и других учеников, самостоятельно по схеме «проникновения» в иноязычный текст.

1. Учащиеся самостоятельно читают текст первый раз с установкой проверить свои предположения, сделанные до чтения текста.

2. При повторном прочтении текста учащиеся решают различные коммуникативные задачи:

- выделяют содержательную информацию (кто, что, где, когда, как, почему что-то сделал);
- делят текст на смысловые куски;
- определяют основную мысль каждой части текста;
- выделяют ключевые слова в каждой части текста;

- особо отмечают незнакомую для себя информацию и уточняют значение отдельных лексических единиц, необходимых для точного понимания информации;
- устанавливают связи между частями текста;
- перечитывают важные места текста, задавая себе вопрос: «Что хотел сказать автор?»
- ведут «двойной дневник», выписывая из текста факты, цитаты, характеристики героев и интерпретируют их;
- пересматривают свои первоначальные соображения по мере поступления новой информации и т.п.

3. Беседа по содержанию текста в целом, выборочное чтение вслух. Ответ на вопрос, в чем совпали и в чем не совпали первоначальные предположения о теме, содержании текста, о развитии событий, героях (2).

III. Последний этап – это работа с текстом после чтения. Его цель – достижение понимания на уровне смысла (то есть основной мысли) и контроль понимания прочитанного. Это – стадия рефлексии. Размышление начинается как индивидуальный процесс (учащиеся составляют вопросы, представляют вычитанную информацию в виде схемы) и завершается дискуссией, коллективной беседой под руководством учителя.

В качестве заданий на контроль понимания прочитанного В.М. Филатов предлагает задания, вовлекающие учащихся в активную творческую деятельность, причем не только речевую, но и неречевую:

- нарисуйте, начертите...
- перескажите, расскажите, спишите, докажите...
- напишите, продолжите, закончите, дополните...
- найдите эквиваленты, переведите...(2)

Г.В. Рогова и Ж.И. Мануэльян выделяют 4 ступени в работе над любым текстом:

- 1) действие по антиципации текста;
- 2) действие по выделению основного содержания текста;
- 3) действие по сокращению текста;

4) действие по интерпретации текста.

Действие по антиципации читаемого состоит из предвосхищения предмета сообщения и содержания текста с помощью заголовка и выборочного чтения.

Выделение основного содержания текста осуществляется с помощью:

1) нахождения ответов на вопросы; и 2) выполнение заданий-инструкций, подводящих к лексико-грамматической догадке в процессе чтения (например, в выражении *to take care* постарайтесь догадаться о значении существительного на основе известного вам прилагательного *careful*).

Работа по сокращению текста состоит из 4 операций:

1. Нахождение субъекта отношения и главных предикатов к нему. Сюда относятся такие задания, как «Скажите, о ком идет речь в 1-м абзаце»; «Прочитайте вслух то, что сказано, например, о проблеме европейской безопасности в четвертого предложении 2-го абзаца» и т.п.

2. Определение отношений, в которые вступают субъекты и предикаты сообщения между собой. Здесь можно перечислить следующие задания:

«Прочитайте вслух те предложения, которые детализируют основную мысль данного абзаца»; «определите, между какими предложениями в данном абзаце наблюдаются отношения противопоставления»; «прочитайте вслух те предложения, которые являются иллюстрацией по отношению к данной мысли абзаца».

3. Выполнение заданий, подводящих к пониманию читаемого через осознание языковых форм: лексических, грамматических и стилистических.

При работе с художественным текстом учащиеся выполняют, например, следующие задания:

«Прочитайте все глаголы, передающие динамику передвижения героя»; «выберите из данного абзаца те прилагательные и наречия, которые описывают внешность героя».

К научно-популярному тексту предлагаются, например, задания:

«Прочитайте вслух интернациональные слова и скажите, какая мысль выражена с их помощью»; «прочитайте пассивную конструкцию и укажите, для выражения какой мысли она используется».

Некоторые лексико-грамматические задания к публицистическому тексту:

«Прочитайте вслух сокращение и объясните, что оно выражает в данной статье»; «прочитайте вслух дополнение, употребленное в начале предложения, и укажите, какие мысли предыдущего и последующего предложений это дополнение связывает».

4. Выполнение всевозможных языковых замен с целью изложения основных мыслей более экономными способами. Большинство заданий здесь являются идентичными для разножанровых текстов. Например:

«Замените данный оборот более кратким синонимичным оборотом»; «замените повторяющиеся слова соответствующими местоимениями или относительными словами»; «объедините два, три или более предложения в одно, используя необходимые для этой цели союзы».

Данные задания призваны подготовить учащихся к пересказу прочитанного.

По мнению Г.В. Роговой и Ж.И. Мануэльян, работа над любым текстом завершается действием интерпретации читаемого, в ходе которого объясняются причины и мотивы, общественное значение поступков людей, определяется познавательная ценность текста для учащихся, формулируется обобщенный вывод о прочитанном. Действие интерпретации текста целесообразно представить следующими операциями:

- 1) выделение в тексте фактов, оказывающих влияние на формирование у учащихся определенного отношения к прочитанному;
- 2) выражение отношения читающего к тексту;
- 3) видоизменение или варьирование заголовка текста.

Все задания к вышеперечисленным операциям, как отмечают Г.В. Рогова и Ж.И. Мануэльян, составляются в зависимости от характера текста. Так для научно-популярного текста они предлагают следующие задания:

«выделите то новое, что вы узнали из текста о...»; «выразите свое отношение к прочитанному. Что нового вы узнали из данного текста»; «замените данный заголовок на такой, который точнее выражает основное содержание текста».

К публицистическому тексту Г.В. Рогова и Ж.И. Мануэльян приводят примеры таких заданий как:

«прочитайте вслух те предложения, которые иллюстрируют мнение автора статьи по вопросу...»; «выразите мнение автора статьи по данному вопросу»; «максимально сократите заголовок, сохраняя основную информацию, которую он несет».

Также Г.В. Рогова и Ж.И. Мануэльян приводят некоторые задания для художественного текста:

«Прочитайте вслух те предложения, которые объясняют название рассказа»; «выразите главную мысль рассказа или объясните его заголовок»; «замените данный заголовок на такой, который прямо выражает основную мысль рассказа» (3; 35-36).

Изучив подходы таких исследователей как В.П. Белоградова, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Ж.И. Мануэльян, Г.В. Рогова, В.М. Филатов, С.К. Фоломкина к обучению изучающему чтению, мы хотели бы сравнить упражнения, предлагаемые данными методистами. Для этого мы представим их в таблице, из которой видно, что среди упражнений есть как, общие так и различные.

Упражнения для обучения изучающему чтению	Методист			
	Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез	В.П. Белогрудова, В.М. Филагатов	Г.В. Рогова, Ж.И. Мануэльян	С.К. Фоломкина
Антиципация текста (с помощью заголовка, иллюстраций, выборочного чтения)	+	+	+	—
Беседа по теме до прочтения текста	+	+	—	—
Задания-инструкции, подводящие к лексико-грамматической дагадке	—	—	+	—
Вопросы по тексту	—	+	+	+
Верные/неверные утверждения	—	—	—	+
Расположение фактов по степени важности	+	—	—	—
Перевод отдельных предложений (абзацев, частей текста)	+	+	—	+
Видоизменение заголовка	—	—	+	—
Выписывания из текста	—	+	—	—
Тест множественного выбора	—	—	—	+
Заполнение пропусков в тексте	+	+	—	+
Составление вопросов к тексту	+	+	—	—
Составление тезисов по тексту	+	—	—	—
Нахождение различных доказательств в тексте	—	+	+	—
Прослушивание комментария к тексту, текста другого автора на аналогичную тему	+	—	—	+
Аннотация/резюме	+	—	—	+
Составление графиков, диаграмм, чертежей	—	+	—	+
Упражнения на сравнение двух текстов	—	—	—	+
Разделение текста на смысловые части, нахождение в них ключевых слов	—	+	—	—
Установление логических связей между частями	—	+	+	—
Добавление фактов	+	+	—	—
Анализ языковых форм	—	—	+	+
Нахождение основной мысли текста, определение замысла автора	+	+	+	+
Сокращение текста	—	—	+	+
Пересказ	—	+	+	—
Выражение отношения к прочитанному	+	+	+	+

Как видно из таблицы, все исследователи считают необходимым выявление замысла автора, т.е. главной идеи текста, а также оценку учащимися прочитанного, выражение их собственного мнения по теме (проблеме).

Список литературы:

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. Пособие для студ. Лингв. Ун-тов и фак. Ин. Яз. Высш. Пед. Учеб. Заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе // Под ред. Филатова В.М.- Ростов-на-Дону: Феникс, 2004. – 325 с.
3. Рогова Г.В., Мануэльян Ж.И. Методика работы над текстом в старших классах средней школы // ИЯШ. 1973. №5. С. 28-41.
4. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: Учеб.-метод. Пособие для вузов. - М.: Высш. Шк., 1987. – 207 с.